

2014 東京公演

日本語とフランス語による朗読舞台

# アンドレの翼

## Les Ailes d'André



朗読：**青木裕子**（軽井沢朗読館館長）、**ヴァンダ・ベヌ**（劇団 La belle inutile主宰）

1936年、フランス人冒険飛行家アンドレ・ジャピーは、パリー東京間100時間の懸賞飛行に挑むも、乱気流に巻き込まれ佐賀県の脊振山に墜落。瀕死のアンドレを救ったのは、脊振の村人たちであった。そして2013年、若き日に日本で出会って以来40年間人生の喜びと悲しみを分かち合ってきたヨウコとダフネは縁に導かれてジャピーの足跡を辿りポークールへと旅立つ……。

史実に埋もれた人間たちの命の輝きを掘り起こし、市井の誰の胸のなかにもある哀歓と友情と希望を、日仏両国語によるカノンのような“掛け合い朗読”という斬新な手法で描きだす一。

作：青木裕子 監修：高樹のぶ子 翻訳：関口涼子・パトリック・オノレ

10月22日(水) 18:30～ (開場18:00)

日仏会館ホール

10月23日(木) 19:00～ (開場18:30)

アンスティチュ・フランセ東京 エスパス・イマージュ

11月3日(祝・月) 14:00～ (開場13:30)

紀尾井小ホール

トーク&千秋楽パーティ 17:00～  
アルカディア市ヶ谷 (私学会館)

昨秋、青木は「アンドレの翼」をひっさげ、フランスはパリとポークールで公演し、両国リスナーから深い共感を得た。台本は、両国どちらの聴き手にも自然に理解されるよう構成されており、フランス語と日本語が美しく重層して響き合う稀有な朗読舞台が現出した。今秋は、共演のヴァンダ・ベヌが来日し、軽井沢を皮切りにアンドレ遭難の地・神崎市や福岡など11公演が実現する。



主催：軽井沢朗読館  
-Karuzawa Reading Pavilion-

特別共催：笹川日仏財団



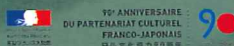
共催：日仏会館



後援：在日フランス大使館/アンスティチュ・フランセ日本

パルククラブ(日仏経済交流会)、佐賀県、神崎市、軽井沢町、西日本新聞社

協力：アンスティチュ・フランセ東京、朝日エルグループ







**青木裕子**

朗読家・軽井沢朗読館館長・軽井沢町立図書館館長。福岡市出身、元NHKアナウンサー。「NHK ニュースワイド」や「おはようジャーナル」等でキャスターやリポーターをつとめ、テレビ・ラジオで活躍。2010年の定年退職後、軽井沢朗読館を設立、ライフワークとしていた朗読活動に本格的に取り組む。日本芸家協会会員。



**ヴァンダ・ベナ**

女優、演出家、教育者。プロ劇団 La belle inutile 主宰。ブルターニュ地方在住。2011年と2012年に、東京と大阪で、作家クリスチャン・プリジャンと共に「La belle Parleuse」「Peep-Show」を上演。2013年にはパリの日本文化会館「アンドレの翼」初演で青木裕子と共演した。国内外で定期的に朗読会などを開催している。

10月22日(水) 18:30~(開場 18:00)

**日仏会館ホール**

最寄駅: 恵比寿 [渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館]  
 入場料: 一般 1,000円、学生 500円、日仏会館会員: 無料  
 予約・問合せ: TEL:03-5424-1141 / FAX:03-5424-1200 (日仏会館)



+++++友情出演+++++

**関口涼子**

パリ在住の詩人・翻訳家。  
 1989年、現代詩手帖賞受賞。  
 日仏両国語での創作で活躍  
 中。文学や漫画の翻訳多数。2012年、シュヴァリエ受勲。「アンドレの翼」の仏語部分をパトリック・オノレと共訳した。



10月23日(木) 19:00~(開場 18:30)

**アンスティチュ・フランセ東京 エスパス・イマージュ**

最寄駅: 飯田橋 [新宿区市谷船河原町 15]  
 入場料: 1,000円 予約不要  
 問合せ: andrenotsubasa@gmail.com (軽井沢朗読館)



11月3日(祝・月) 14:00~(開場 13:30)

**紀尾井小ホール**

最寄駅: 四ツ谷、麴町 [千代田区紀尾井町 6-5]  
 入場料: 3,000円  
 予約・問合せ: andrenotsubasa@gmail.com



■トーク&千秋楽パーティ 17:00~(開場 16:30)

**アルカディア市ヶ谷 (私学会館/6階霧島)**

最寄駅: 市ヶ谷 [千代田区九段北 4-2-25]  
 会費: 10,000円  
 予約・問合せ: andrenotsubasa@gmail.com  
 TEL:03-3266-5080(軽井沢朗読館 予約担当)

+++++特別出演+++++

**高樹のぶ子**

作家、芥川賞選考委員。アンドレ・ジャビーの史実と冒険の翼に魅了され、現在は彼を主人公にした小説を執筆中。自身の亡き父も飛行士であった。



**塚越恒爾**

元NHKアナウンサーで現場実況中継の草分け。父・塚越賢爾氏は飛行士であり、当時アンドレの友情と助言を得て世界記録を打ち立てた一人である。



**軽井沢朗読館**



〒389-0111  
 長野県北佐久郡軽井沢長倉千ヶ滝 6056  
 TEL: 0267-46-0036  
 HP: <http://karuizawaroudokukan.jp>  
 Mail: andrenotsubasa@gmail.com

公演のご成功をお祈り申し上げます!



<http://www.a-kukan.com>

**ゆうこ!がんばれ!**



日本最大級のマンション管理士事務所  
**重松マンション管理士事務所**  
 これからも住み続けたいと思う、理想のマンションづくり  
<http://www.office-shigematsu.com>

マンション総合管理会社



**CommunityOne**

すべてのお客様に  
 生活感動を創造し続けます。

コミュニティワン株式会社  
<http://www.community-one.jp>



**GAUFRES®**

神戸風月堂  
 〒650-0022 神戸市中央区元町通3丁目3番10号  
 PHONE. 078-321-5555  
<http://www.kobe-fugetsudo.co.jp>

**ELLES**  
 朝日エルグループ

仕事を通して人を幸せにできるならば...  
 1986年、女性だけの企画&マーケティング会社としてスタートした、株式会社朝日エル。女性の健康、保健医療福祉、子ども・教育 etc...  
 すべてはサステナブルな社会を創るために、朝日エルグループは未来に取り組んでいます。  
<http://www.ellesnet.co.jp>